ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 9.8.2010
COM(2010) 425 окончателен

2010/0230 (NLE)

Предложение за

# РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**за оправомощаване с оглед на подписването на протокол между Европейския съюз и Арабска република Египет за създаване на механизъм за уреждане на спорове с действие по отношение на споровете, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна**

## ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. Евро-средиземноморските споразумения съдържат разпоредби за либерализиране на търговията със стоки, но правилата за уреждане на споровете, свързани с тези разпоредби, се основават преди всичко на дипломатически подход, който може лесно да бъде блокиран от страната ответник по жалбата.

2. В контекста на разширяването и задълбочаването на Евро-средиземноморските търговски отношения бе целесъобразно да бъде създаден механизъм за уреждане на спорове с действие по отношение на търговските спорове, основаващ се на опростени и ефективни процедури със стриктни срокове и на модела на механизмите за уреждане на спорове според най-новите споразумения, сключени от Европейския съюз, както и на Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове в рамките на Световната търговска организация (СТО). Такъв механизъм ще увеличи сигурността и предвидимостта на двустранните ни търговски отношения. За тази цел в рамките на плана за действие в областта на европейската политика за съседство ЕС—Египет страните се споразумяха да изготвят процедурен правилник за уреждане на спорове.

3. На 24 февруари 2006 г. Съветът оправомощи Комисията да започне преговори с партньорите си от средиземноморския регион с цел създаването на механизъм за уреждане на споровете, свързани с търговските разпоредби (документ 6489/06 MED 4 WTO 37).

4. Комисията води регионални и двустранни преговори с няколко средиземноморски партньори. Тези преговори се проведоха в консултация с комитета, създаден по силата на член 207 от Договора за функционирането на Европейския съюз, и в рамките на дадените от Съвета насоки за преговори.

5. Преговорите с Египет отбелязаха добър напредък и доведоха до проект на споразумение, което бе парафирано на срещата на Съвета по асоцииране ЕС—Египет, проведена на 27 април 2010 г. в Люксембург. Това споразумение следва модела на главата относно уреждането на спорове в настоящите преговори за споразумения за свободна търговия и се основава на Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове в рамките на СТО, като е адаптирано за двустранни отношения. В обхвата на механизма за уреждане на спорове се включва дял II от Споразумението за асоцииране ЕС—Египет, като както обикновено не са включени членовете от областта на търговската защита. Текстът предвижда и опростени и ефективни процедури (включително относно състава на арбитражния комитет и процедурите по изпълнение) с ясни срокове. Той съдържа и възможности за уреждането на спорове чрез консултации и медиация, преди да трябва да се сформира арбитражен комитет. И на последно място, текстът включва правила за откритост и прозрачност (открити изслушвания, неизискани изложения *„amicus curiae“*, публикуване на доклада на арбитражния комитет), както и член относно връзката с Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове в рамките на СТО.

6. Едновременно с това се представя и отделно предложение за сключването на това споразумение.

2010/0230 (NLE)

Предложение за

**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**за оправомощаване с оглед на подписването на протокол между Европейския съюз и Арабска република Египет за създаване на механизъм за уреждане на спорове с действие по отношение на споровете, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграф 4, първа алинея във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

(1) На 24 февруари 2006 г. Съветът оправомощи Комисията да започне преговори с партньорите си от средиземноморския регион с цел създаването на механизъм за уреждане на споровете, свързани с търговските разпоредби.

(2) Комисията проведе тези преговори в консултация с комитета, създаден по силата на член 207 от Договора, и в рамките на дадените от Съвета насоки за преговори.

(3) Тези преговори бяха приключени и на 27 април 2010 г. бе парафирано Споразумение между Европейския съюз и Арабска република Египет за създаване на механизъм за уреждане на спорове с действие по отношение на споровете, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна (наричано по-нататък „Споразумението“).

(4) Посоченото споразумение следва да бъде подписано от името на Европейския съюз, при условие че е възможно да бъде сключено на по-късна дата.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Председателят на Съвета се оправомощава да посочи лицето(ата), упълномощено(и) да подпише(ат) от името на Европейския съюз Споразумението между Европейския съюз и Арабска република Египет за създаване на механизъм за уреждане на спорове с

действие по отношение на споровете, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна, при условие че е възможно да бъде сключено на по-късна дата.

Текстът на Споразумението за подписване е приложен към настоящото решение.

*Член 2*

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Настоящото решение се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

Съставено в Брюксел на […] година.

*За Съвета*
*Председател*

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

ПРОТОКОЛ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И АРАБСКА РЕПУБЛИКА ЕГИПЕТ ЗА СЪЗДАВАНЕ НА МЕХАНИЗЪМ ЗА УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ С ДЕЙСТВИЕ ПО ОТНОШЕНИЕ НА СПОРОВЕТЕ, СВЪРЗАНИ С ТЪРГОВСКИТЕ РАЗПОРЕДБИ НА ЕВРО-СРЕДИЗЕМНОМОРСКОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА АСОЦИИРАНЕ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ И ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА, И АРАБСКА РЕПУБЛИКА ЕГИПЕТ, ОТ ДРУГА СТРАНА

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-долу „Съюзът“, от една страна, и

АРАБСКА РЕПУБЛИКА ЕГИПЕТ, наричана по-долу „Египет“, от друга страна,

РЕШИХА:

ГЛАВА I

ЦЕЛ И ПРИЛОЖНО ПОЛЕ

*Член 1*

Цел

Целта на настоящия протокол е предотвратяване и уреждане на всякакви търговски спорове между страните по Споразумението с оглед постигане на решение по взаимно съгласие, доколкото е възможно.

*Член 2*

Прилагане на протокола

1. Разпоредбите на настоящия протокол се прилагат по отношение на всякакво различие в тълкуването и прилагането на разпоредбите на дял II (с изключение на членове 22, 23 и 24) от Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна (наричано по-нататък „Споразумението за асоцииране“)[1], освен ако изрично не е предвидено друго. Член 82 от Споразумението за асоцииране се прилага към споровете във връзка с прилагането и тълкуването на други разпоредби на Споразумението за асоцииране.

2. Процедурите на настоящия протокол се прилагат, ако Съветът по асоцииране в рамките на 60 дни след отправяне на искане до него за намеса по спор в съответствие с член 82 от Споразумението за асоцииране не е успял да уреди спора.

[1] Разпоредбите на настоящия протокол не засягат член 34 от протокола относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество.

3. За целите на параграф 2 даден спор се счита за уреден, когато Съветът по асоцииране е взел решение, както е предвидено в член 82.2 от Споразумението за асоцииране, или когато той е излязъл със становище, че спорът е прекратен.

## ГЛАВА II

## КОНСУЛТАЦИИ И МЕДИАЦИЯ

### *Член 3*

### Консултации

1. Страните по Споразумението полагат усилия да уредят всяко различие относно тълкуването и прилагането на разпоредбите, посочени в член 2, като започват добросъвестни консултации с цел постигане на своевременно и справедливо решение по взаимно съгласие.

2. Страна по Споразумението иска провеждане на консултации, като изпрати до другата страна по Споразумението писмено искане с копие до подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“, в което посочва всяка спорна мярка и разпоредбите от Споразумението за асоцииране, които смята, че са приложими.

3. Консултациите се провеждат не по-късно от 40 дни от датата на получаване на искането и се провеждат, освен ако страните по Споразумението не са се договорили за друго, на територията на страната ответник по жалбата. Консултациите се считат за приключени след изтичане на 60 дни от датата на получаване на искането, освен ако двете страни по Споразумението не се договорят да ги продължат. Консултациите, по-специално цялата разкрита информация и становищата, изразени от страните по Споразумението по време на процедурата, са с поверителен характер и не накърняват правата на никоя от страните по Споразумението при всякакви по-нататъшни процедури.

4. Консултациите по спешни въпроси, включително тези, които са свързани с бързоразвалящи се или сезонни стоки, се провеждат в рамките на 15 дни от датата на получаване на искането и се считат за приключени след изтичане на 30 дни от датата на получаване на искането.

5. Ако страната по Споразумението, до която е отправено искането, не отговори на искането за консултации в рамките на 15 дни от датата на получаването му, или ако консултации не бъдат проведени в сроковете, предвидени съответно в параграф 3 или параграф 4, или ако консултациите са приключили, без да се стигне до решение по взаимно съгласие, страната жалбоподател може да поиска сформирането на арбитражен комитет в съответствие с член 5.

*Член 4*

Медиация

1. Ако след консултациите не се стигне до решение по взаимно съгласие, страните по Споразумението могат, по взаимно съгласие, да се обърнат към медиатор. Всяко искане за медиация трябва да бъде подадено в писмен вид до страната ответник и до подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ и да посочва мярката, която е била предмет на консултациите, както и съвместно договорения мандат на медиацията. Всяка страна по Споразумението се ангажира да проявява добра воля по отношение на исканията за медиация.

2. Ако страните по Споразумението не се споразумеят за избора на медиатор в рамките на 15 дни от датата на получаване на искането за медиация, председателите на подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ или техен представител избират медиатор чрез жребий измежду посочените в списъка по член 19 лица, които не са граждани на никоя от страните по Споразумението. Изборът се прави в рамките на 10 дни от датата на получаване на искането. Медиаторът свиква среща със страните по Споразумението не по-рано от 20 дни и не по-късно от 30 дни след избирането му. Медиаторът получава представените от всяка страна по Споразумението изложения не по-късно от 15 дни преди срещата и може да поиска допълнителна информация от страните по Споразумението или от експерти или технически съветници, ако счете това за необходимо. Всяка информация, получена по този начин, трябва да бъде разкрита на всяка от страните и те могат да представят своите коментари по въпроса. Медиаторът обявява становището си не по-късно от 45 дни, след като бъде избран.

3. В своето становище медиаторът може да отправи препоръки за начина на уреждане на спора, които да бъдат в съответствие с разпоредбите на член 2. Неговото становище не е обвързващо.

4. Страните могат да се споразумеят за промяна на сроковете, посочени в параграф 2. Медиаторът също може да реши да промени тези срокове по искане на някоя от страните по Споразумението предвид конкретните трудности, с които се е сблъскала съответната страна по Споразумението, или сложността на случая.

5. Процедурата по медиация, по-специално становището на медиатора и цялата разкрита информация и становищата, изразени от страните по Споразумението по време на процедурата, са с поверителен характер и не накърняват правата на никоя от страните по Споразумението при всякакви по-нататъшни процедури.

6. Ако страните по Споразумението се споразумеят, процедурата по медиация може да продължи и по време на арбитражната процедура.

7. Смяната на медиатор се извършва единствено поради причините и съобразно процедурите, посочени в параграфи 18—21 от Процедурния правилник.

ГЛАВА III

ПРОЦЕДУРИ ПО УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

РАЗДЕЛ I – АРБИТРАЖНА ПРОЦЕДУРА

*Член 5*

Започване на арбитражната процедура

1. Когато страните по Споразумението не успеят да уредят спора чрез консултации, както е предвидено в член 3, или чрез медиация, както е предвидено в член 4, страната жалбоподател може да поиска сформирането на арбитражен комитет.

2. Искането за сформиране на арбитражен комитет се отправя в писмен вид до страната ответник по жалбата и до подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“. Страната жалбоподател посочва в искането конкретната спорна мярка и обяснява как тази мярка нарушава разпоредбите, посочени в член 2. Искането за сформиране на арбитражен комитет се подава не по-късно от 18 месеца от датата на получаване на искането за консултации, без да се накърнява правото на страната жалбоподател да поиска нови консултации в бъдеще по същия въпрос.

*Член 6*

Сформиране на арбитражния комитет

1. Арбитражният комитет се състои от трима арбитри.

2. В срок от 15 дни от датата на получаване от страната ответник по жалбата на искането за сформиране на арбитражен комитет, страните провеждат консултации, за да постигнат споразумение относно състава на арбитражния комитет.

3. В случай че страните по Споразумението не могат да се споразумеят за състава му в срока, посочен в параграф 2, всяка от страните по Споразумението може да поиска председателите на подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ или техен представител да изберат(е) и трите членове чрез жребий от списъка, изготвен съгласно член 19, като едно от лицата е измежду предложените от страната жалбоподател, едно от лицата е измежду предложените от страната ответник по жалбата, и едно от лицата е измежду избраните от страните по Споразумението лица да изпълняват функциите на председател. Ако страните се договорят за един или повече от членовете на арбитражния комитет, останалите членове се избират по същата процедура.

4. Председателите на подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ или техният представител избира(т) арбитрите в рамките на 10 дни след посоченото в параграф 3 искане на която и да е от страните по Споразумението.

5. Датата на сформиране на арбитражния комитет е датата, на която са избрани тримата арбитри.

6. Смяната на медиатори се извършва единствено поради причините и съобразно процедурите, посочени в параграфи 18—21 от Процедурния правилник.

*Член 7*

Междинен доклад на комитета

Арбитражният комитет представя на страните по Споразумението междинен доклад, съдържащ неговите констатации, приложимостта на съответните разпоредби и обосновката за всички направени в него констатации и препоръки, като общо правило не по-късно от 120 дни от датата на сформиране на арбитражния комитет. В рамките на 15 дни от оповестяването на доклада всяка страна по Споразумението може да отправи писмено искане до арбитражния комитет за преразглеждане на конкретни аспекти от междинния доклад. Заключенията в окончателното решение на арбитражния комитет включват и обсъждане на доводите, представени по време на междинния етап на преразглеждане.

*Член 8*

Решение на арбитражния комитет

1. Като общо правило арбитражният комитет уведомява за решението си страните по Споразумението и подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ в рамките на 150 дни от датата на своето сформиране. Когато комитетът счете, че този срок не може да бъде спазен, председателят на арбитражния комитет трябва да уведоми писмено страните по Споразумението и подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“, като посочи причините за закъснението и датата, на която комитетът предвижда да приключи своята работа. При всички случаи решението трябва да бъде оповестено в срок от 180 дни от датата на сформиране на арбитражния комитет.

2. По искане и на двете страни по Споразумението арбитражният комитет преустановява работата си по всяко време за период, за който е налице съгласието и на двете страни по Споразумението и който не надвишава 12 месеца, и след изтичането на този така договорен период подновява работата си по искане на страната жалбоподател. Ако страната жалбоподател не поиска подновяването на работата на арбитражния комитет преди изтичането на така договорения период, през който работата му е преустановена, процедурата се прекратява. Преустановяването и прекратяването на работата на арбитражния комитет не накърняват правата на никоя от страните по Споразумението в друга процедура по същия въпрос.

3. При спешни случаи, включително тези, които са свързани с бързоразвалящи се или сезонни стоки, арбитражният комитет прави всичко необходимо, за да оповести решението си в рамките на 75 дни от датата на своето сформиране. При никакви обстоятелства това не трябва да отнеме повече от 90 дни от датата

на неговото сформиране. Арбитражният комитет постановява предварително заключение в срок от 10 дни от своето сформиране за това, дали смята случая за спешен.

## РАЗДЕЛ II — ИЗПЪЛНЕНИЕ

*Член 9*

Изпълнение на решението на арбитражния комитет и на решението на апелативния комитет

Всяка страна по Споразумението взема всички необходими мерки за изпълнение на решението на арбитражния комитет и страните по Споразумението полагат усилия, за да се договорят за срок, в който да изпълнят решението.

*Член 10*

Разумен срок за изпълнение

1. Не по-късно от 30 дни след като страните по Споразумението бъдат уведомени за решението на арбитражния комитет, страната ответник по жалбата уведомява страната жалбоподател, както и подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ за срока, който ѝ е необходим за изпълнение (наричан по-нататък „разумен срок“), ако не е възможно незабавното изпълнение.

2. В случай на несъгласие между страните по Споразумението относно това, кое представлява разумен срок за изпълнение на решението на арбитражния комитет, страната жалбоподател подава в рамките на 20 дни от получаването на уведомлението, направено съгласно параграф 1 от страната ответник по жалбата, писмено искане до арбитражния комитет да определи продължителността на разумния срок. За такова искане едновременно се уведомяват другата страна по Споразумението и подкомитетът „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“. Арбитражният комитет уведомява за своето решение страните по Споразумението и подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ в рамките на 30 дни от датата на получаване на искането.

3. Разумният срок може да бъде удължен по взаимно съгласие на страните по Споразумението.

*Член 11*

Преглед на мерките, предприети с цел изпълнение на решението на арбитражния комитет

1. Преди изтичане на разумния срок страната ответник по жалбата уведомява другата страна по Споразумението и подкомитета „Промишленост, търговия,

услуги и инвестиции“ за всяка мярка, която тя е предприела за изпълнение на решението на арбитражния комитет.

2. При разногласия между страните по Споразумението относно наличието или съвместимостта на всяка мярка, за която са уведомени съгласно параграф 1, с посочените в член 2 разпоредби, страната жалбоподател може да отправи писмено искане до арбитражния комитет да се произнесе по въпроса. В това искане се посочва конкретната спорна мярка и се обяснява причината, поради която тази мярка е несъвместима с посочените в член 2 разпоредби. Арбитражният комитет постановява своето решение в рамките на 90 дни от датата на получаване на искането.

*Член 12*

Временни мерки в случай на неизпълнение

1. Ако страната ответник по жалбата не уведоми преди изтичането на разумния срок за всяка мярка, която е предприела за изпълнение на решението на арбитражния комитет, или ако арбитражният комитет реши, че мярката, за която е налице уведомление съгласно член 11, параграф 1, е несъвместима със задълженията на посочената страна по Споразумението съгласно посочените в член 2 разпоредби, страната ответник по жалбата трябва да направи предложение за временна компенсация, ако страната жалбоподател поиска това.

2. Ако не бъде постигнато споразумение за компенсация в срок от 30 дни от края на разумния срок или от решението на арбитражния комитет по член 11, че взетата мярка за изпълнение е несъвместима с посочените в член 2 разпоредби, страната жалбоподател има право, след като уведоми другата страна по Споразумението и подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“, да преустанови изпълнението на задълженията си, произтичащи от посочените в член 2 разпоредби, в степен, равностойна на причиненото от нарушението премахване или намаляване на ползите. Страната жалбоподател може да приложи преустановяването 15 дни след датата на получаване на уведомлението от страната ответник по жалбата, освен ако последната не е поискала арбитраж съгласно параграф 3.

3. Ако страната ответник по жалбата счита, че степента на преустановяване на изпълнението на задълженията не е равностойна на причиненото от нарушението премахване или намаляване на ползите, тя може да отправи писмено искане до арбитражния комитет да се произнесе по въпроса. За такова искане се уведомяват другата страна по Споразумението и подкомитетът „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ преди изтичането на срока от 15 дни, посочен в параграф 2. След като се е допитал до мнението на експерти, ако е счел това за необходимо, арбитражният комитет уведомява в рамките на 30-дневен срок от датата на получаване на искането страните по Споразумението и институцията, отговаряща за търговските въпроси, за решението си за степента на преустановяване на изпълнението на задълженията. Изпълнението на задълженията не се преустановява, докато

арбитражният комитет не уведоми за решението си и всяко преустановяване трябва да е в съответствие с решението на арбитражния комитет.

4. Преустановяването на изпълнението на задълженията е временно и е в действие само докато всяка мярка, за която е установено, че е несъвместима с разпоредбите на член 2, бъде отменена или изменена така, че да бъде в съответствие с посочените разпоредби, както е предвидено в член 13, или докато страните по Споразумението постигнат съгласие за уреждане на спора.

*Член 13*

Преглед на мерките, предприети с цел изпълнение след преустановяване на изпълнението на задълженията

1. Страната ответник по жалбата уведомява другата страна по Споразумението и подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ за всички мерки, които е взела за изпълнение на решението на арбитражния комитет, и за искането си за отмяна на преустановяването на изпълнението на задълженията, прилагано от страната жалбоподател.

2. Ако страните по Споразумението не постигнат съгласие относно съвместимостта на съобщените мерки с посочените в член 2 разпоредби в рамките на 30 дни от датата на получаване на уведомлението, страната жалбоподател се обръща с писмено искане до арбитражния комитет да се произнесе по въпроса. За такова искане едновременно се уведомяват другата страна по Споразумението и подкомитетът „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“. Решението на арбитражния комитет се съобщава на страните по Споразумението и на подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ в рамките на 45 дни от датата на получаване на искането. Ако арбитражният комитет реши, че предприетата мярка за изпълнение отговаря на посочените в член 2 разпоредби, преустановяването на изпълнението на задълженията се отменя.

РАЗДЕЛ III — РАЗПОРЕДБИ ОТ ОБЩ ХАРАКТЕР

*Член 14*

Решение по взаимно съгласие

Страните по Споразумението могат да стигнат до решение по взаимно съгласие на спор по всяко време съгласно настоящия протокол. Те уведомяват подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ и арбитражния комитет за всяко едно такова решение. След уведомяване за намирането на решение по взаимно съгласие арбитражният комитет прекратява работата си и процедурата се прекратява.

*Член 15*

Процедурен правилник

1. Процедурите за уреждане на спорове съгласно глава III от настоящия протокол се уреждат от процедурния правилник, приложен към настоящия протокол.

2. Всяко заседание на арбитражния комитет е публично в съответствие с процедурния правилник, освен ако страните по Споразумението не са се договорили за друго.

*Член 16*

Информация и технически насоки

По искане на една от страните или по собствена инициатива арбитражният комитет може да получи информация, която сметне за необходима за процедурата си. По-специално, арбитражният комитет има също така правото да потърси съответното становище на експерти, когато смята това за целесъобразно. Арбитражният комитет се допитва до страните по Споразумението преди избора на такива експерти. Всяка информация, получена по този начин, трябва да бъде разкрита на всяка от страните и те могат да представят своите коментари по въпроса. Освен ако страните не се договорят за друго, заинтересовани физически или юридически лица, установени в страните по Споразумението, имат право да представят на арбитражния комитет писмени изявления в съответствие с процедурния правилник. Тези изявления обхващат само фактическите аспекти на спора и не разглеждат правни аспекти.

*Член 17*

Правила за тълкуването

Арбитражният комитет тълкува разпоредбите, посочени в член 2, в съответствие с обичайните правила за тълкуване на международното публично право, включително на Виенската конвенция за правото на договорите. Решенията на арбитражния комитет не могат да разширяват или ограничават правата и задълженията, предвидени в посочените в член 2 разпоредби.

*Член 18*

Вземане и произнасяне на решения от арбитражния комитет

1. Арбитражният комитет полага всички усилия за вземане на решения с консенсус. Ако въпреки това не може да се стигне до вземане на решение с консенсус, спорният въпрос се решава чрез гласуване с мнозинство. Независимо от това становищата на изразилите несъгласие арбитри в никакъв случай не се публикуват.

2. Всяко решение, произнесено от арбитражния комитет, има задължителна сила за страните и не поражда никакви права или задължения за физическите или юридическите лица. Решението съдържа установените факти, приложимостта на съответните разпоредби от Споразумението за асоцииране и обосновката за всички направени в него констатации и препоръки. Подкомитетът „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ прави решението на

арбитражния комитет обществено достояние в неговата цялост, освен ако не реши друго, за да бъде гарантирана поверителността на поверителната търговска информация.

## ГЛАВА IV

## ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

### *Член 19*

### Списък на арбитрите

1. До шест месеца след влизането в сила на настоящия протокол подкомитетът „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ съставя списък с поне 15 лица, които желаят и са способни да изпълняват функцията на арбитри. Всяка страна по Споразумението предлага поне пет лица, които ще изпълняват функцията на арбитри. Двете страни по Споразумението избират също поне пет лица, които не са граждани на нито една от тях и които да изпълняват функциите на председател на арбитражния комитет. Подкомитетът „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ следи за това, списъкът да се поддържа винаги така попълнен.

2. Арбитрите имат специализирани познания по право и международна търговия или професионален опит в тези области. Те са независими, изпълняват функциите си в качеството си на частни лица, не приемат инструкции от организация или правителство, нито пък са свързани с правителството на някоя от страните по Споразумението и спазват Кодекса за поведение, приложен към настоящия протокол.

3. Подкомитетът „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ може да състави допълнителни списъци с поне 15 лица, които притежават познания по обхванати от Споразумението за асоцииране конкретни въпроси в дадени отрасли. В случай че се наложи да се прибегне до процедурата за избор по член 6, параграф 2, председателите на подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ могат със съгласието на двете страни по Споразумението да използват списък на лица с познания в дадени отрасли.

4. В случай че списъкът, предвиден в параграф 1 от настоящия член, не е съставен към момента на подаване на искане за медиация или за сформиране на арбитражен комитет, имената на арбитрите се теглят чрез жребий сред лицата, които официално са предложени от една или от двете страни. Лицето, предложено за председател на арбитражния комитет или за медиатор, не може да бъде гражданин на нито една от страните.

### *Член 20*

### Връзка със задълженията, поети в рамките на СТО

1. Когато страна цели уреждането на спор във връзка със задължение по споразумението в рамките на СТО, тя следва да приложи съответните правила

и процедури по споразумението на СТО, които се прилагат независимо от разпоредбите на настоящото споразумение.

2. Когато страна поиска уреждането на спор във връзка със задължение, попадащо в обхвата на настоящото споразумение, както е определено в член 2, тя следва да приложи правилата и процедурите по настоящото споразумение.

3. Освен ако страните не са се договорили за друго, когато страна поиска уреждането на спор във връзка със задължение, попадащо в обхвата на настоящото споразумение, както е определено в член 2, което по същество е равностойно на задължение по споразумението на СТО, тя следва да приложи съответните правила и процедури по споразумението на СТО, които се прилагат независимо от разпоредбите на настоящото споразумение.

4. След като процедурите по уреждане са започнали, избраната в съответствие с горните параграфи организация, ако същата не се е обявила за некомпетентна по въпроса, се използва вместо другата.

5. Нищо в настоящото споразумение не възпрепятства страните по Споразумението да прилагат преустановяване на изпълнението на задължения, разрешено от органа за уреждане на спорове на СТО. Споразумението на СТО не може да служи като основание за това, страните по Споразумението да бъдат възпрепятствани да преустановяват изпълнението на задължения по силата на настоящото споразумение.

*Член 21*

Срокове

1. Всички срокове, посочени в настоящия протокол, включително сроковете, в които арбитражните комитети трябва да оповестят решенията си, се изчисляват в календарни дни от деня след действието или факта, за който се отнасят.

2. Всеки срок, посочен в настоящия протокол, може да бъде удължен по взаимно съгласие на страните по Споразумението. Страните по Споразумението поемат задължението да проявяват добра воля по отношение на искания за удължаване на какъвто и да е срок поради трудности на която и да е от страните по Споразумението при изпълнение на процедурите на настоящия протокол. По искане на една от страните арбитражният комитет може да удължи сроковете, приложими към процедурите, като вземе предвид различното ниво на развитие на страните по Споразумението.

*Член 22*

Преразглеждане и изменение на протокола

1. Не по-късно от три години след влизането в сила на настоящия протокол и на приложенията към него Съветът по асоцииране преразглежда изпълнението му, за да вземе решение относно продължението, изменението или прекратяването на неговото действие.

2. При това преразглеждане Съветът по асоцииране може да разгледа възможността за създаване на апелативен орган, който да е общ за няколко Евро-средиземноморски споразумения.

3. Съветът по асоцииране може да реши да измени настоящия протокол и приложенията към него.

*Член 23*

Влизане в сила

Настоящият протокол се одобрява от всяка една от страните по Споразумението съгласно нейните собствени процедури. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която страните по Споразумението се уведомят взаимно, че процедурите, посочени в настоящия член, са изпълнени.

Съставено в …. в два екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и арабски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

*За Европейския съюз*
*[…]*

*За Арабска република Египет*
*[…]*

**ПРИЛОЖЕНИЯ**

ПРИЛОЖЕНИЕ I: ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК ЗА АРБИТРАЖ

ПРИЛОЖЕНИЕ II: КОДЕКС ЗА ПОВЕДЕНИЕ НА ЧЛЕНОВЕТЕ НА АРБИТРАЖНИТЕ КОМИТЕТИ И МЕДИАТОРИТЕ

**ПРИЛОЖЕНИЕ I**

**ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК**

**ЗА АРБИТРАЖ**

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

1. По силата на протокола и настоящия правилник:

„съветник“ означава лице, ангажирано от една от страните по Споразумението да предоставя съвети или да подпомага тази страна по Споразумението във връзка с процедурата на арбитражния комитет;

„страна жалбоподател“ означава страната по Споразумението, която подава искане за сформиране на арбитражен комитет съгласно член 5 от настоящия протокол;

„страна ответник по жалбата“ означава страната по Споразумението, за която се твърди, че нарушава разпоредбите, посочени в член 2 от настоящия протокол;

„арбитражен комитет“ означава комитет, сформиран съгласно член 6 от настоящия протокол;

„представител на една от страните по Споразумението“ означава служител или всяко друго лице, назначено от министерство или държавен орган или от друг публичноправен субект на една от страните по Споразумението;

„ден“ означава календарен ден.

2. Разходите, свързани с организационните въпроси около консултациите, медиацията и арбитража, се поемат от Европейския съюз, с изключение на възнаграждението и разходите, които трябва да се заплатят на медиаторите и арбитрите и които се поемат съвместно от двете страни по Споразумението.

УВЕДОМЯВАНЕ

3. Страните и арбитражният комитет предават всяко искане, становище, писмено изложение или всякакъв друг документ по електронна поща, а копие от него се предава в същия ден по факс, препоръчана поща, куриер, пратка с обратна разписка или чрез всякакъв друг начин за телекомуникация, позволяващ регистриране на пратката. Освен ако не се докаже обратното, електронно съобщение се счита за получено в деня на изпращането му.

4. Всяка от страните по Споразумението предоставя на другата страна по Споразумението и на всеки един от арбитрите копие в електронен вариант на всяко едно от своите писмени изложения. Копие от документа се предоставя също така и на хартия.

5. Всички уведомления се изпращат съответно на Министерството на търговията и промишлеността на Арабска република Египет и до генерална дирекция „Търговия“ на Европейската комисия.

6. Незначителните технически грешки, допуснати в искане, становище, писмено изложение или всякакъв друг документ, свързан с процедурата на арбитражния комитет, могат да бъдат поправени, като се изпрати нов документ, посочващ ясно измененията.

7. Ако последният ден, определен за доставянето на документ, съвпада с официален празник или почивен ден в Египет или в Съюза, документът може да бъде доставен на следващия работен ден. В първия понеделник на всеки декември страните по Споразумението си представят взаимно списъци с датите на своите официални празници или почивни дни за предстоящата година. Документи, уведомления или искания от какъвто и да е вид не се считат за получени на дата, която е официален празник или почивен ден.

8. В зависимост от предмета на спорните разпоредби копия от всички искания и уведомления, адресирани до подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ в съответствие с настоящото споразумение, се изпращат и до другите съответни подкомитети, създадени по силата на Споразумението за асоцииране.

ЗАПОЧВАНЕ НА АРБИТРАЖНАТА ПРОЦЕДУРА

9. а) Ако членовете на арбитражния комитет са избрани чрез теглене на жребий в съответствие с член 6 от протокола или с правила 19, 20 или 49 от Процедурния правилник, при тегленето на жребия присъстват представители и на двете страни по Споразумението.

б) Освен ако страните не са се договорили за друго, те организират среща с арбитражния комитет в срок от 10 дни от сформирането му, за да се определят темите за разглеждане, които страните или арбитражният комитет считат за уместни, включително и въпросите, свързани с възнагражденията и разноските, дължими на арбитрите, които съответстват на стандартите на СТО. Членовете на арбитражния комитет и представителите на страните по Споразумението могат да участват в тази среща по телефон или чрез видеоконференция.

10. а) Освен ако страните не са се договорили за друго, за период от 10 дни от датата на избиране на арбитрите мандатът на арбитражния комитет се състои в следното:

*„в светлината на съответните разпоредби на Споразумението за асоцииране да разгледа въпроса, повдигнат в искането за сформиране на арбитражния комитет, да се произнесе относно съвместимостта на въпросната мярка с разпоредбите, посочени в член 2 от протокола, и да се произнесе с решение в съответствие с член 8 от протокола относно уреждането на спорове.“*

б) Страните по Споразумението трябва да уведомят арбитражния комитет за мандата в рамките на 5 дни от датата на договарянето му.

ПЪРВОНАЧАЛНО ИЗЛОЖЕНИЕ

11. Страната жалбоподател изпраща своето първоначално писмено изложение не по-късно от 25 дни след датата на сформиране на арбитражния комитет. Страната ответник по жалбата представя своята писмена защита не по-късно от 25 дни след датата на представяне на първоначалното писмено изложение.

РАБОТА НА АРБИТРАЖНИТЕ КОМИТЕТИ

12. Председателят на арбитражния комитет ръководи всичките му заседания. Арбитражният комитет има право да упълномощи своя председател да взема административни и процедурни решения.

13. Освен ако в настоящия протокол не е предвидено друго, арбитражният комитет може да осъществява дейността си по всякакви начини, включително по телефон, факс или с компютърни връзки.

14. Единствено арбитрите могат да участват в обсъжданията на арбитражния комитет, но техните помощници могат да присъстват на обсъжданията, ако получат разрешение от арбитражния комитет.

15. Изготвянето на всяко решение е от изключителната компетентност на арбитражния комитет и не може да бъде делегирано.

16. Когато възникне процедурен въпрос, който не е уреден в разпоредбите на настоящия протокол и приложенията към него, арбитражният комитет може, след като се консултира със страните по Споразумението, да приеме подходяща процедура, съвместима с посочените разпоредби.

17. Когато арбитражният комитет прецени, че е необходимо да се променят приложимите при процедурата срокове или да се внесат други изменения от процесуален или административен характер, той информира писмено страните по Споразумението за причините, налагащи промяната или изменението, като посочва съответния срок или необходимото изменение. Арбитражният комитет може да приема такава промяна или изменение, след като се консултира със страните по Споразумението.

СМЯНА

18. Ако даден арбитър не е в състояние да участва в процедурата, си направи отвод или трябва да бъде сменен, се избира заместник в съответствие с член 6, параграф 3.

19. Когато страна по Споразумението счита, че даден арбитър не отговаря на изискванията на Кодекса за поведение, поради което следва да бъде сменен, тази страна по Споразумението следва да уведоми другата страна по Споразумението най-късно до 15 дни от датата, на която са ѝ станали известни обстоятелствата, свидетелстващи за сериозно нарушение на Кодекса за поведение от страна на арбитъра.

Когато страна по Споразумението счита, че даден арбитър, който не е председателят, не отговаря на изискванията на Кодекса за поведение, страните по Споразумението се консултират и — ако се споразумеят за това, сменят

арбитъра и избират заместник според процедурата, посочена в член 6, параграф 3 от протокола.

Ако страните по Споразумението не постигнат съгласие за необходимостта от смяна на арбитър, всяка от страните по Споразумението може да поиска въпросът да бъде отнесен до председателя на арбитражния комитет, който взема окончателното решение.

Ако председателят установи, че арбитърът не отговаря на изискванията на Кодекса за поведение, той избира чрез жребий нов арбитър от посочения в член 19, параграф 1 от протокола списък с имена, от групата към която е принадлежал първоначалният арбитър. Ако първоначалният арбитър е избран от страните в съответствие с член 6, параграф 2 от протокола, заместникът се избира чрез жребий от списъка с имена, които са били предложени от страната жалбоподател и страната ответник по силата на член 19, параграф 1 от протокола. Изборът на новия арбитър се извършва в рамките на 10 дни от датата на получаване на искането до председателя на арбитражния комитет.

20. Когато страна по Споразумението счита, че председателят на арбитражния комитет, не отговаря на изискванията на Кодекса за поведение, страните по Споразумението се консултират и — ако се споразумеят за това, заменят председателя и избират заместник според процедурата, посочена в член 6, параграф 3 от протокола.

Ако страните не постигнат споразумение за необходимостта от смяна на председателя, която и да е страна може да поиска въпросът да бъде отнесен до останалите членове от списъка с лица, избрани да действат като председатели по силата на член 19, параграф 1 от протокола. Неговото име се изтегля чрез жребий от председателите на подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ или от упълномощено от председателите лице. Решението на това лице относно необходимостта от смяна на председателя е окончателно.

Ако това лице установи, че първоначалният председател не отговаря на изискванията на Кодекса за поведение, то избира чрез жребий нов председател от посочения в член 19, параграф 1 от протокола списък с лица, които могат да действат като председатели. Изборът на нов председател се извършва в рамките на 10 дни от датата на получаване на искането, посочено в настоящия параграф.

21. Производствата пред арбитражния комитет се преустановяват за периода, в който се изпълняват процедурите, посочени в параграфи 18, 19 и 20.

## ИЗСЛУШВАНИЯ

22. Председателят определя датата и часа на изслушването, след като се консултира със страните по Споразумението и с другите членове на арбитражния комитет, и ги потвърждава в писмена форма на страните по Споразумението. Тази информация също така се прави публично достояние от страната по Споразумението, която отговаря за административната организация на процедурата, ако изслушването е при открити врати. Освен ако една от страните не се противопостави, арбитражният комитет може да реши да не провежда изслушване.

23. Освен ако страните не са се договорили за друго, изслушването се провежда в Брюксел, когато страната жалбоподател е Арабска република Египет, и в Кайро — когато страната жалбоподател е ЕС.

24. Арбитражният комитет може да проведе допълнително изслушване само при изключителни обстоятелства. Не се провежда допълнително изслушване при процедурите по член 10, параграф 2, член 11, параграф 2, член 12, параграф 3 и член 13, параграф 2 от протокола.

25. Всички арбитри присъстват от началото до края на всички изслушвания.

26. Следните лица могат да присъстват на изслушванията, независимо дали те се провеждат при открити или закрити врати:

а) представителите на страните по Споразумението;

б) съветниците на страните по Споразумението;

в) членовете на административния персонал, устните преводачи, писмените преводачи и съдебните стенографи (протоколчици); както и

г) помощниците на арбитрите.

Единствено представителите и съветниците на страните по Споразумението имат право да вземат думата пред арбитражния комитет.

27. Най-късно 10 дни преди датата на изслушването всяка от страните по Споразумението предоставя на арбитражния комитет списък с имената на лицата, които ще пледират или ще представят изложения от нейно име по време на изслушването, както и на другите представители или съветници, които ще присъстват на изслушването.

28. Изслушванията пред арбитражните комитети са при открити врати, освен ако страните по Споразумението не решат друго. Ако страните по Споразумението решат, че изслушването ще бъде при закрити врати, част от него въпреки това може да бъде при открити врати, ако арбитражният комитет вземе решение за това по искане на страните по Споразумението. Въпреки това арбитражният комитет заседава при закрити врати, когато изложението и аргументацията на една от страните по Споразумението съдържат поверителна търговска информация.

29. Арбитражният комитет провежда изслушването по посочения по-долу начин:

Доводи

а) представяне на доводите на страната жалбоподател;

б) представяне на аргументите на страната ответник по жалбата.

Възражения

а) представяне на доводите на страната жалбоподател;

б) реплика на страната ответник по жалбата.

30. Арбитражният комитет има право да отправя въпроси към страните по Споразумението във всеки момент от изслушването.

31. Арбитражният комитет взема мерки за изготвянето на протокол за всяко изслушване и възможно най-бързото изпращане на копие от него на страните по Споразумението.

32. Всяка една от страните по Споразумението може да представи допълнително писмено изложение по всеки един от въпросите, повдигнати по време на изслушването, в рамките на 15 дни от датата на изслушването.

## ПИСМЕНИ ВЪПРОСИ

33. Арбитражният комитет има право във всеки момент от процедурата да отправя писмено въпроси към едната или към двете страни по Споразумението. Всяка една от страните по Споразумението получава копие от всеки въпрос, поставен от арбитражния комитет.

34. Всяка една от страните по Споразумението представя също така на другата страна по Споразумението копие от своите писмени отговори на въпросите на арбитражния комитет. Всяка от страните по Споразумението има възможност да представи коментари в писмен вид относно отговора на другата страна по Споразумението в срок от 10 дни от датата на неговото получаване.

## ПОВЕРИТЕЛНОСТ

35. Страните по Споразумението са длъжни да опазват поверителния характер на информацията, представена по време на изслушванията пред арбитражния комитет, когато изслушванията се провеждат при закрити врати в съответствие с параграф 28. Всяка страна по Споразумението трябва да третира като поверителна всяка информация, представена от другата страна по Споразумението на арбитражния комитет и определена като такава от тази страна. Когато една от страните по Споразумението предостави на арбитражния комитет поверителен вариант на своите писмени изложения, тя предоставя също така, ако другата страна по Споразумението поиска това, неповерително резюме на информацията, която се съдържа в изложенията и която може да бъде публично оповестена, най-късно 15 дни след датата на получаването на искането или на представянето на това изложение, като се взема предвид по-късната от тези дати. Никоя разпоредба от настоящите правила не възпрепятства страните по Споразумението да оповестяват публично своята собствена позиция.

## КОНТАКТИ EX PARTE

36. Арбитражният комитет се въздържа от срещи или контакти с която и да е от страните по Споразумението в отсъствието на другата страна по Споразумението.

37. Никой член на арбитражния комитет няма право да обсъжда какъвто и да било аспект на предмета на процедурата с едната или с двете страни по Споразумението в отсъствието на другите арбитри.

НЕИЗИСКАНИ ИЗЛОЖЕНИЯ

38. Освен ако страните по Споразумението не са се договорили за друго, в срок от пет дни след сформирането на арбитражния комитет той може да приема писмени изложения, които не са изискани, ако те са изготвени до 10 дни след сформирането на арбитражния комитет, ако са кратки и не надвишават, ведно с приложенията, 15 машинописни страници и ако се отнасят пряко към фактическата страна на въпроса, разглеждан от арбитражния комитет.

39. Изложението трябва да включва описание на физическото или юридическото лице, което го представя, включително характера на неговата дейност и източника на неговото финансиране, и да посочва точно интереса, който това лице има от арбитражната процедура. То трябва да бъде изготвено на езиците, избрани от страните по Споразумението съгласно правила 42 и 43 от настоящия процедурен правилник.

40. Арбитражният комитет посочва в своето решение всички постъпили при него изложения, които съответстват на горепосочените правила. Той не е задължен да разглежда в своето решение аргументите, изтъкнати в тези изложения. Всяко изложение, получено от арбитражния комитет при прилагане на това правило, се представя на страните по Споразумението, за да могат те да представят своите коментари.

СПЕШНИ СЛУЧАИ

41. При спешни случаи, посочени в настоящото споразумение, арбитражният комитет изменя по целесъобразност, след консултиране със страните по Споразумението, посочените в настоящия процедурен правилник срокове и уведомява страните за тези изменения.

ПИСМЕНИ И УСТНИ ПРЕВОДИ

42. По време на консултациите, посочени в член 6, параграф 2 от протокола, и не по-късно от заседанието, посочено в правило 9, буква б) от настоящия процедурен правилник, страните по Споразумението полагат усилия, за да се споразумеят относно общ работен език на процедурата пред арбитражния комитет.

43. Ако страните по Споразумението не съумеят да се споразумеят относно общ работен език, всяка от тях взема необходимите мерки, за да осигури превод на своите писмени изложения на езика, избран от другата страна по Споразумението, като поема свързаните с това разноски.

44. Страната ответник по жалбата взема необходимите мерки, за да осигури устен превод на устните изложения на езиците, избрани от страните по Споразумението.

45. Решенията на арбитражния комитет се съобщават на езика или езиците, избран(и) от страните по Споразумението.

46. Всяка от страните по Споразумението може да представя коментари по всеки писмен превод на документ, изготвен съгласно настоящите правила.

## ИЗЧИСЛЯВАНЕ НА СРОКОВЕТЕ

47. Когато при прилагането на параграф 7 от настоящия процедурен правилник една от страните по Споразумението получи документ на дата, различна от датата на която другата страна по Споразумението е получила този документ, всеки срок, който се изчислява в зависимост от датата на получаване на този документ, трябва да започне да тече от по-късната дата на получаване на този документ.

## ДРУГИ ПРОЦЕДУРИ

48. Настоящият процедурен правилник е приложим и при процедурите по член 10, параграф 2, член 11, параграф 2, член 12, параграф 3 и член 13, параграф 2 от настоящия протокол. Въпреки това сроковете, посочени в настоящия процедурен правилник, се адаптират съобразно специалните срокове, предвидени за приемането на решение от арбитражния комитет при тези други процедури.

49. В случай че първоначалният арбитражен комитет или някои от неговите членове не могат да бъдат свикани отново за процедурите по член 10, параграф 2, член 11, параграф 2, член 12, параграф 3 и член 13, параграф 2 от протокола, се прилагат процедурите, определени в член 6 от протокола. Срокът за оповестяване на решението се удължава с 15 дни.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## КОДЕКС ЗА ПОВЕДЕНИЕ НА ЧЛЕНОВЕТЕ НА АРБИТРАЖНИТЕ КОМИТЕТИ И МЕДИАТОРИТЕ

Определения

1. В настоящия кодекс за поведение:

   а) „член“ или „арбитър“ означава член на арбитражен комитет, който е действително сформиран съгласно член 6 от настоящия протокол;

   б) „медиатор“ означава лице, което осъществява медиация в съответствие с член 4 от настоящия протокол;

   в) „кандидат“ означава лице, чието име фигурира в списъка на арбитрите, посочен в член 19 от протокола, и което може бъде определено за член на арбитражен комитет съгласно член 6 от същия протокол;

   г) „помощник“ означава лице, което в рамките на мандата на член на арбитражния комитет му помага в организирането и провеждането на проучвания или му оказва подкрепа при изпълнение на неговите функции;

   д) „процедура“ означава процедура на арбитражен комитет съгласно протокола, освен ако не е предвидено друго;

   е) „персонал“ по отношение на член означава лицата, които са под негово ръководство и негов надзор, с изключение на помощниците.

Отговорности в рамките на процедурата

2. Кандидатите и членовете са длъжни да избягват всяко явно и привидно нарушаване на деонтологичните норми, да бъдат независими и безпристрастни, да избягват всеки пряк или косвен конфликт на интереси и да съблюдават стриктно правилата за поведение, за да се гарантират обективността и безпристрастността на механизма за уреждане на спорове. Бившите членове са длъжни да изпълняват задълженията, определени в параграфи 15, 16, 17 и 18 от настоящия кодекс за поведение.

Задължения във връзка с декларирането

3. Преди потвърждаването на избора му като член на арбитражния комитет съгласно протокола кандидатът е длъжен да декларира интересите, връзките или въпросите, които биха могли да повлияят на неговата независимост или безпристрастност или които биха могли логично да създадат впечатление за нарушаване на деонтологичните норми или за пристрастност в рамките на процедурата. За тази цел кандидатът е длъжен да положи всички разумни усилия, за да се информира за съществуването на такива интереси, връзки и въпроси.

4. Кандидатите или членовете уведомяват подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“ единствено за въпроси, свързани с действителни или потенциални нарушения на настоящия кодекс за поведение, за да бъдат разгледани от страните по Споразумението.

5. След като бъде избран, всеки член продължава да полага всички разумни усилия да бъде информиран за посочените в параграф 3 от настоящия кодекс за поведение интереси, връзки или въпроси, като ги декларира. Задължението във връзка с декларирането е постоянно и изисква от всеки член да обявява за съществуването на такива интереси, отношения или въпроси, които могат да се появят на всеки етап от процедурата. Членът декларира тези интереси, връзки или въпроси, като ги съобщава в писмен вид на подкомитета „Промишленост, търговия, услуги и инвестиции“, за да бъдат разгледани от страните по Споразумението.

Задължения на членовете

6. След избирането си всеки член изпълнява съвестно и своевременно задълженията си по време на цялата процедура, по справедлив и прилежен начин.

7. Всеки член разглежда единствено въпросите, които са повдигнати по време на процедурата и са необходими за вземането на решение, и не делегира това задължение на друго лице.

8. Всеки член взема всички подходящи мерки, за да се увери, че неговият помощник и персонал са информирани и спазват параграфи 2, 3, 4, 5, 16, 17 и 18 от настоящия кодекс за поведение.

9. Никой член няма право да установява контакти ex parte, свързани с процедурата.

Независимост и безпристрастност на членовете

10. Всеки член трябва да бъде независим и безпристрастен и да избягва създаването на впечатление за нарушаване на деонтологичните норми или за пристрастност и няма право да се влияе от личен интерес, от оказван външен натиск, от съображения от политически характер, от обществен протест, от лоялност към една от страните по Споразумението или от страх от критики.

11. Никой член няма право пряко или косвено да поема задължение или да приема облага, която по някакъв начин би възпрепятствала или би създала впечатление за възпрепятстване на правилното изпълнение на неговите задължения.

12. Никой член няма право да използва положението, което заема в арбитражния комитет, за да обслужва лични или частни интереси, и се въздържа от каквото и да е действие, което може да създаде впечатление, че други лица са в състояние да му окажат влияние.

13. Никой член не може да позволи поведението или преценката му да бъде повлияна от връзки или отговорности от финансов, търговски, професионален, семеен или обществен характер.

14. Всеки член трябва да се въздържа от установяване на каквито и да е връзки или придобиване на финансови участия, които биха могли да повлияят на неговата безпристрастност или които биха могли логично да създадат впечатление за нарушаване на деонтологичните норми или за пристрастност.

Задължения на бившите членове

15. Всички бивши членове трябва да се въздържат от действия, които могат да създадат впечатление за проявена пристрастност при изпълнение на задълженията им или за извлечена изгода от решението на арбитражния комитет.

Поверителност

16. Никой настоящ или бивш член няма право в нито един момент да разкрива или използва сведения, свързани с процедурата, които не са общоизвестни или са му станали известни по време на процедурата, освен за нейните цели, и в никакъв случай няма право да разкрива или използва тези сведения за своя собствена изгода или за изгода на други лица, или с цел да накърни интересите на други лица.

17. Никой член няма право да огласява решението на арбитражния комитет или части от него преди неговото публикуване в съответствие с настоящия протокол.

18. Никой настоящ или бивш член няма право в нито един момент да разкрива съдържанието на обсъжданите от арбитражния комитет въпроси или мнението на който и да е от неговите членове.

Разходи

19. Всеки член води и представя отчет за времето, посветено на процедурата, както и за своите разходи.

Медиатори

20. Правилата за поведение, описани в настоящия кодекс за поведение и приложими към членовете или бившите членове, се прилагат mutatis mutandis към медиаторите.